

Аккужина А.М., Расулев Л.А.

ВОЛШЕБНАЯ ТАБЛЕТКА: ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД И РКИ

Башкирский государственный медицинский университет, г. Уфа

Обучение иностранных студентов-медиков РКИ может быть сделано более продуктивным через использование лексического подхода. Этот подход был разработан английскими лингвистами М.Льюисом, Х.Делларом и А. Уокли в конце 90-х — начале 2000-х. Они сформулировали основные принципы подхода: освоение обучающимися не отдельных слов, а цельных словосочетаний и фраз; подчинение грамматики лексике; особый акцент на навыки аудирования и чтения; замену парадигмы «представление-практика-применение» на парадигму «наблюдение-гипотеза-эксперимент».

Ключевые слова: РКИ, лексический подход, лексический блок, коллокация.

Akkuzhina A.M., Rasulev L.A.

A MAGIC PILL: A LEXICAL APPROACH AND RUSSIAN-AS-FOREIGN

Bashkir State Medical University, Ufa

Russian-as-Foreign university training for foreign medical students can be made more productive through the use of lexical approach. This approach was developed by English linguists M. Lewis, H. Dellar and A. Walkley in the late 90s and early 2000s. They formulated the basic principles of said approach: students master not individual words, but whole collocations, chunks and phrases; lexis is more important than grammar; special emphasis on listening and reading skills; "Presentation, Practice, Production" method is substituted by "Observation-Hypothesis-Experiment" method.

Keywords: Russian as a foreign language, lexical approach, lexical chunk, collocation.

Неотъемлемым и необходимым условием успешной подготовки иностранного студента в российском медицинском вузе является формированием коммуникативной компетенции с целью решения задач профессиональной деятельности в устной и письменной формах.

При формировании и развитии данной компетенции преподаватель РКИ каждый раз сталкивается с проблемой выбора метода и подхода, который будет наиболее продуктивным для комплексного развития речевых умений обучающихся [2, с. 363]. Эффективным подспорьем в решении этой проблемы является использование опыта и методов преподавателей иностранного языка, в частности, английского, как наиболее широко проработанного с точки зрения методологии. В данной статье речь пойдёт о лексическом подходе как способе обучения иностранных студентов с нулевым или начальным уровнем владения русским языком, так как, несмотря на ряд существенных преимуществ, этот подход на момент написания наименее представлен в актуальных методических и дидактических материалах РКИ.

Основоположником данного метода является английский лингвист Майкл Льюис. Лексический подход описывается им как «методы и приемы преподавания иностранного языка, направленные на понимание и использование фразеологических единств, сращений и сочетаний» [1, с.172].

Иными словами, словарный запас учащегося приравнивается не к отдельным словам, а пополнение его посредством «лексических блоков» («lexical chunks») и «лексических

коллокаций» [3, с. 97] («lexical collocations»), характерных для изучаемого языка (*в конце концов, друг другу, душа в душу* и т.д.).

Дальнейшее развитие и проработку метод получил в работе Хью Деллара и Эндрю Уокли “Teaching Lexically”, где и были обозначены ключевые принципы лексического метода [4, с. 137]:

- 1) Лексика - основа языка. Чтобы язык был беглым и звучал естественно, носители языка используют устойчивые выражения и клише, оперируют целыми фразами, а не отдельными словами. Задачей преподавателя является развивать способности обучающихся знать и пользоваться целыми фразами и выражениями и выстраивать свои суждения, пользуясь усвоенным материалом.
- 2) Язык состоит из лексики, облеченной в грамматические структуры, а не грамматики, наполненной лексическими единицами [5, с.34]. Изучение иностранного языка в рамках лексического подхода предполагает умение распознавать грамматические структуры, формирующие и развивающие продуктивные виды речевой деятельности (письмо и говорение). Основная задача лексического подхода – научить распознавать грамматические структуры и умело оперировать ими. Таким образом, грамматика находится в подчинении лексики.
- 3) Достижение успешной коммуникации стоит выше достижения грамматического мастерства.
- 4) Грамматическая ошибка - это естественная и неотъемлемая часть обучения.
- 5) Акцент в обучении смещается на навыки чтения и аудирования.
- 6) Стратегия «Explain, Exemplify, Expand» (правило трех «Икс») Новая лексическая единица объясняется через контекст. Затем, даются примеры его возможного использования в других ситуациях (чем больше-тем лучше), далее обучающиеся приводят свои примеры. Таким образом, лексика становится более запоминающейся.

Лексический подход отрицает прежнюю парадигму «Представление-Практика-Применение» и предлагает новую парадигму «Наблюдение-Гипотеза-Эксперимент».

На этапе «Наблюдение» преподаватель просит учеников отметить в тексте лексические блоки. На втором этапе обучающиеся анализируют их по составу, значению, пытаются вывести закономерности относительно их использования. На этапе «Эксперимент» происходит отработка лексических блоков путем выполнения различных упражнений.

Рассмотрим следующие пример использования лексического подхода для оттачивания навыков аудирования:

- Для введения новой лексики студентам предлагается список словосочетаний (*боль в горле, головная боль, ломота в теле, сильный жар, головокружение*), студенты предполагают тему предстоящего аудио;

- Студенты составляют список из 4-5 фраз, которые могут быть в аудио;
- Первое прослушивание - проверка гипотезы студентов;
- Второе прослушивание - дополнение предложенных фраз (*болит [горло] и [голова], [ломит] тело, сильный [жар], [голова] кружится*);
- Третье прослушивание (с предоставлением студентам скрипта аудио) - совмещение обозначений первоначального списка словосочетаний и новой лексики из скрипта;

<i>кружится голова</i>	<i>ломота в теле</i>
<i>болит горло</i>	<i>головная боль</i>
<i>у меня температура</i>	<i>жар</i>
<i>ломит тело</i>	<i>боль в горле</i>
<i>У меня кружится голова</i>	<i>головокружение</i>

[Скрипт:

М: Амина, привет. Ты где? А жду тебя внизу...

А: Привет, Мохаммед! Слушай, я сегодня не пойду на занятия. Мне реально нехорошо...

М: Что случилось?

А: У меня болит горло и голова, ломит тело, и, кажется, у меня сильный жар...

М: Температура, говоришь... Слушай, тебе надо к врачу ...

А: Я понимаю, я недавно в России, я не знаю, куда мне нужно идти, к какому врачу, в какую поликлинику...

М: Слушай, я тебе сейчас пошлю адрес нашей поликлиники. Иди туда...

А: Мне тяжело идти... голова кружится...

М: Тогда ты можешь позвонить в регистратуру нашей поликлиники.

Опиши симптомы, и тебя запишут на приём к нужному врачу... Я тебе отправил номер регистратуры.

А: Спасибо.

М: Удачи, выздоравливай.]

- Детальный анализ скрипта, выделение грамматических закономерностей построения новых словосочетаний и лексических блоков;

- Создание своих словосочетаний согласно выделенным закономерностям (боль в колене, ломит спину, у меня болит рука и т.д.);

- Воспроизведение аудио по ролям, с частичной/полной заменой лексики на словосочетания, придуманные студентами.

Следует выделить следующие особенности применения лексического подхода к обучению РКИ будущих медицинских специалистов:

1) Смещение акцента с изучения отдельных слов на лексические блоки внутри актуального контекста способствует более эффективному запоминанию и рециркуляции больших объемов необходимой студентам лексики;

2) Лексический подход может применяться к любому уровню учащихся, так как может задействовать исходный опыт освоения языка-посредника студентами.

3) Подход предполагает постоянную вовлеченность студентов в изучаемую тему, а также большее взаимодействие студентов между собой, в том числе без использования языка-посредника.

4) Ввиду четких сжатых сроков обучения для успешного осуществления стратегии «наблюдение/гипотеза/эксперимент» повышаются требования к опыту методического планирования занятия преподавателем.

5) Лексический подход требует значительной первоначальной базы аутентичного материала для занятий, чтобы гарантировать актуальность и гибкость лексических блоков.

Вышеуказанные особенности позволяют сделать вывод о высоком методическом потенциале лексического подхода применительно к изучению РКИ в российских медицинских вузах и о возможности применения отдельных элементов и принципов подхода для увеличения продуктивности образовательного процесса иностранных студентов-медиков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Атякшева Д.А. Эффективность применения лексического подхода при обучении студентов высшего учебного заведения иностранному языку // Мир науки, культуры, образования. - 2023.- № 2. - С. 172-175.
2. Линник, Л. А. Количественные методы в преподавании русского языка как иностранного: дифференциация и эффективность / Л. А. Линник, М. М. Петросян // III Международный конгресс преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ "Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. IV Всероссийская научно-практическая конференция "Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан" : сборник статей, Москва, 16–18 октября 2019 года. – Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2019. – С. 362-366.
3. Римонди Джорджия. Работа над словом на уроках русского языка как иностранного. Особенности лексического подхода // Наука и школа.-2018.- №1.- С. 95-99.
4. Dellar Hugh, Walkley Andrew. Teaching lexically. Delta Publishing, 2019 г.

5. Lewis M. Implementing the Lexical Approach: Putting Theory into Practice. Hove, England: Language Teaching Publications, 1997